



TRIODION I



VOORVASTEN

VAN DE ZONDAG
VAN DE TOLLENAAR EN DE FARIZEEËR
TOT EN MET
DE VESPERS VAN VERGEVINGSZONDAG



TRIODION

DEEL 1 VOORVASTEN

ORTHODOX KLOOSTER IN DE PEEL
◆ GEBOORTE VAN DE MOEDER GODS ◆
ASTEN - 2015

WOORD VOORAF

Deze uitgave, die wordt gebruikt in het Orthodoxe Klooster in de Peel, is samengesteld uit verschillende, door ons gecorrigeerde, Nederlandse vertalingen. De rubrieken (volgens Grieks typikon) zijn door ons toegevoegd.

M. Maria en medezusters

© **Orthodox Klooster in de Peel - Asten - voorvasten 2015**

voor meer informatie: + Orthodox Klooster in de Peel +
Geboorte van de Moeder Gods
Gruttoweg 7
5725 RT Asten
tel/fax (0031) 0493 - 560421
www.orthodoxasten.nl
e-mail: orthodoxasten@hetnet.nl

❖ TRIODION ❖

DE ZONDAG

VAN DE TOLLENAAR EN DE FARIZEEËR

DE VESPERS VAN ZATERDAGAVOND

Na ps 103, reciteren we het eerste Kathisma: Gelukkig de man

HEER IK ROEP ... *we zingen 10 stichieren: 7 van de opstanding van de Oktoïch, en de volgende 2 van het Triodion, waarvan we de eerste herhalen:*

Ldn - t. 1 / Broeders, laat ons niet bidden als de Farizeeër, * want wie zichzelf verheft, zal vernederd wor - den. * Maar laten wij ons voor God vernederen, * én zoals de Tollenaar onder vasten roe - pen: ** God, wees ons, zondaars, genadig. (2x)

Ldn - t. 1 / De Farizeeër, ten prooi aan de hoogmoed, * en de Tollenaar, door berouw neergebo - gen, * kwamen tot U, Die alleen de Meester zijt. * Hij die pochte, berofde zichzelf van de eeuwige goederen, * maar hij die zijn stem niet verhief, * werd deze goederen waardig geacht. * Sterk mij, Christus God, in dergelijke verzuchtingen, ** als Menslievende.

Eer ...

Ldn - t. 8 / Heer Albeheerser, * ik weet waartoe tranen in staat zijn: * zij hebben Hizkia van de poorten des doods te - ruggevoerd; * zij hebben de zondares bevrijd uit haar ingewortelde gewoonten; * én zij hebben de Tollenaar boven de Farizeeër gerechtvaardigd. * Reken mij bij hen, zo bid ik U, ** en ontferm U over mij.

Nu en ... *Theotokion (Dogmatikon) van de lopende toon*
Intocht, Vreugdevol Licht ..., en het Prokimen van de zaterdag

LITIE *stichieren van het patroonsfeest van het klooster*

APOSTICHEN *van de opstanding en volgens het alfabet; Eer ...*

Ldn - t. 5 / Mijn zonden hebben mijn ogen bezwaard, * en ik durf ze niet
omhoog te slaan * om de hemel te aanschouwen. * Doch neem mij
aan zoals de Tollenaar nu ik mij bekeer ** Verlosser, ontferm U
o - ver mij. //

Nu en ...

Ldn - t. 5 / Gij zijt tempel en poort, * paleis en troon van de Koning, alreine
Maagd. * Door u is Christus, mijn Verlosser en Heer, * verschenen aan
hen die sliepen in de duisternis. * Als Zon der Gerechtigheid wil Hij hen
verlichten * die Hij met Zijn hand naar Zijn eigen ikoon geschapen heeft.*
Smeek daarom onophoudelijk, Albezongene, * die als Moeder gehoor
vindt bij Hem, ** dat onze zielen worden gered. //

APOLYTIKIA *Moeder Gods en Maagd, verheug u ... (3x), na het zegenen en uitdelen van het brood volgt een lange Lezing. Indien geen vigilie: Tropaar van de opstanding, Eer ... Nu en ... en het slottheotokion uit de Oktoïch.*

Het zij bekend dat het officie van de heilige die op deze zondag valt, gezongen wordt in de Completen van vrijdagavond - tenzij het de gedachtenis is van een grote heilige.

MESONYKTIKON

*ps. 50, Drieëenheidsanon, Triadika, Heilige God ...
en (i.p.v. de hypakoi:) de rouwmoedige troparen: Ontferm u over ons ...*

METTEN

*Na de hexapsalm zingen we **God is Heer** ..., gevolgd door het opstandingstropaar (2x) en het theotokion van dezelfde toon. Na de kathisma-lezingen uit het psalter zingen we de kathisma-zangen uit de oktoïch. (Kloostergebruik: de homilie van de H. Johannes Chrysostomos over het Evangelie van vandaag: Twee mensen gingen de tempel binnen ...). Na ps.118 de Eulogitaria: De schare der engelen ... Hypakoï, anabathmi en prokimen van de toon. Alles wat adem heeft ..., opstandingsevangelie en Nu wij Christus' opstanding.. Psalm 50, gevolgd door **Open voor mij de poort van berouw**.. (zie bijlage voor tekst-muziek-versie V. Adriaan, Den Haag):*

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

t.8 _ Open voor mij de poort van berouw, Levenschenker. Want, vroeg in de morgen verlangt mijn geest naar Uw heilige Tempel, daar ik de tempel van mijn lichaam geheel verontreinigd heb. Maar reinig mij, o Medelijdende, door uw barmhartige genade. _

Nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen. (*theotokion*)

t.8 _ Effen voor mij de paden die tot redding leiden, Moeder Gods. Want met schandelijke zonden heb ik mijn ziel bevlekt, terwijl ik heel mijn leven heb verspild in onverschilligheid. Bevrijd mij door uw gebeden, van elke onreinheid.

en nog het vers:

Ontferm U over mij, o God volgens uw grote ontferming,
en volgens de overvloed van uw barmhartigheid,
wis mijn ongerechtigheid uit.

t.6 _ Terwijl ik de menigte van mijn slechte daden overdenk, sidder ik, ongelukkige, voor de vreeswekkende dag van het oordeel. Maar vertrouwend op uw genadige barmhartigheid, roep ik als David tot U: Ontferm U over mij, o God, volgens Uw grote ontferming.

(N.B. géén: Jezus opstaande uit het graf ...)

Heiligen-litanie met Heer ontferm U (12x)

DE CANONS *We gebruiken vier troparen (incl. irmos) van de Opstandings-canon, twee van kruis-opstanding en twee van de Moeder Gods; dan de canon van het Triodion, met zes troparen; als katavasia irmen t.6 van het Triodion: Over de bodem der Rode Zee ...; tenzij in de feesttijd van de Ontmoeting.*

CANON VAN HET TRIODION - VAN GEORGIUS

EERSTE ODE

t.6 *Over de bodem der Rode Zee ...*

Door gelijkenissen leert Christus ons allen om ons leven te beteren. Hij toont ons daarin hoe Hij de tollenaar verheft om zijn deemoed en hoe de farizeeër omwille van zijn hoogmoed vernederd wordt.

Aanschouw de verheffende waardigheid der deemoed en overdenk de treurige val van de hoogmoed. Volg de deugd na van de tollenaar, en haat de farizeese slechtheid.

Door dwaasheid gaat al het goede ten gronde, maar door deemoed wordt alle zonde gedelgd. Laat ons dus de nederigheid beminnen, gelovigen, en ons met beslistheid afwenden van de ijdelheid.

Een deemoedige gezindheid verlangde de Koning van het heeal van Zijn leerlingen. Hij spoort hen aan en onderricht hen om vol ijver de tollenaar na te volgen in zijn verzuchting en zijn deemoed.

Ik zucht, Heer, als de tollenaar, en onder onophoudelijk klagen, nader ik nu tot uw barmhartigheid; heb medelijden ook met mij, die nu mijn leven in nederigheid wil doorbrengen.

theotokion Mijn gedachten, mijn wil en mijn verwachting; mijn lichaam, mijn ziel en mijn geest stel ik onder uw hoede, o Vrouwe. Bevrijd en red mij van de hinderlijke vijanden en verleidingen en van de komende toorn.

katavasia t. 6 -spec-Ldn

$\frac{do}{12}$ Over de bodem der Ro-de Zee * trok het volk Israëel als over vaste
grond; * en toen het zijn vervolger Farao in zee verzinken zag, riep...
het uit: ** laat ons voor God een overwinningslied zin - - gen.

DERDE ODE

t.6 Niemand is heilig ...

De nederige verheft zich uit het vuil der hartstochten, maar iedere hoogmoedige van hart valt van de hoogte der deugden. Laat ons op de vlucht slaan voor die zondige gezindheid.

Ijdelheid brengt een overvloed van gerechtigheid tot armoede, maar de deemoed kan een menigte hartstochten overwinnen. Help ons daarnaar te streven, Verlosser, en schenk ons het deel van de tollenaar.

Laten wij ons op de borst slaan, evenals de tollenaar, en rouwmoedig roepen: God, wees ons zondaars genadig, opdat wij, zoals hij, vergeving mogen krijgen.

Laat ons toch ijverig worden, gelovigen; laten wij handelen in zachtmoedigheid; laat ons in deemoed met elkaar samenleven, terwijl wij in ons hart zuchten en wenen en bidden, opdat wij van God vergeving mogen verkrijgen.

Gelovigen, laat ons afleggen de aanmatigende trots, de gevaarlijke dwaasheid, de afschuwwekkende eigendunk en de allerslechtste hardheid van de farizeeër, waarvan God zo afkerig is.

theotokion Ik vertrouw op u, mijn enige toevlucht: doe mij niet verloren gaan voor de zalige hoop, maar schenk mij uw hulp, Alreine; wees mijn Beschermster tegen alle boosheid van mijn vijanden.

katavasia t. 6 -spec-Ldn

☩ Niemand is hei - - lig * zoals Gij, Heer mijn God, * Gij
 hebt de hoorn verhoogd van Uw gelovigen,
 o Goe - - - de, ** en Gij hebt ons bevestigd op de
 rots van uw belij - denis. ☩

Kondaak en Ikos van de Opstanding

KATHISMAZANG

t.4 // De deemoed verhief de Tollenaar, * die zich over zijn zonden schaamde en ongelukkig was, * toen hij tot zijn Schepper riep: wees genadig. * De hoogmoed echter heeft de onzalige Farizeeër * door zijn grootspraak neergestoten vanaf zijn gerechtigheid. * Laat ons daarom streven naar het goede, ** en ons afwenden van het kwade. //

Eer ...

t.4 // De deemoed verhief de Tollenaar * die klagend riep: Wees mij genadig, * hij werd gerechtvaardigd. * Laten wij allen hem navolgen, * die gevallen zijn in de afgrond der zonden. * En roepen wij uit het diepst van ons hart tot de Verlosser: * wij hebben gezondigd: ** wees ons genadig, Gij enig Menslievende. _

Nu en ...

t.4 // Aanvaard, Meesteres, zonder dralen onze gebeden, * en draag ze voor uw Zoon en God, alreine Koningin. * Verzacht de nood van hen die tot u vluchten; * verijdel de listen en breek de trots ** van de goddelozen die hun aanvallen richten tegen uw dienaren. //

✓ VIERDE ODE

t.6 *Christus is mijn kracht ...*

Het Woord Dat Zichzelf vernederd heeft tot de gestalte van de slaaf, heeft aangetoond dat de deemoed de beste weg is naar omhoog. Ieder die deze deemoed navolgt, zal verheven worden in zijn nederigheid.

De rechtvaardige farizeeër verhief zich, en viel neer, vernederd door de last van zijn zonden. Maar de tollenaar werd verheven en tegen alle verwachting in, werd hij gerechtvaardigd.

De rijkdom aan deugden leidde tot trotse dwaasheid en bracht armoede, de deemoed door armoede aan deugden daarentegen, bracht meteen de rechtvaardiging. Laten ook wij die deemoed verwerven.

Heer, Gij hebt gezegd dat Gij de hoogmoedigen zult weerstaan, maar dat Gij, o Redder, aan de deemoedigen uw genade wilt schenken. Zend uw genade over ons neer, nu wij onszelf willen verdeemoedigen.

Onze Verlosser en Heer voert ons steeds opnieuw naar de heilige hoogten, en Hij leerde ons hoe verheffend de deemoed is, want met Zijn eigen handen waste Hij de voeten van Zijn leerlingen.

theotokion Gij hebt het ontoegankelijk Licht gebaard, o Maagd; verdrijf door uw stralende luister de duisternis van mijn ziel, en laat uw hand mijn leven leiden tot de wegen des heils.

katavasia t. 6 -spec-Ldn

≡ Christus is mijn Kracht, * mijn God en mijn Heer; *
 zo zingt de heilige Kerk die met luide stem God ver-
 heerlijkt, ** terwijl zij met reine gedachten feest viert voor de Heer. ≡

VIJFDE ODE

t.6 Verlicht, o Algoede ...

Laten wij ons haasten om de deugden na te volgen van de farizeeër, en ijverig streven naar de deemoed van de tollenaar. Laten wij ons afkeren van het slechte in beiden: de dwaasheid der trots en de verderfelijke overtredingen.

De weg der gerechtigheid werd vruchteloos, omdat de farizeeër deze verbond met hoogmoed. De tollenaar daarentegen verwierf de nederigheid, en daarmee ook deugd die verheft.

Als een wagenmenner dacht de farizeeër in deugden voort te snellen, doch de tollenaar, die te voet ging naast de wagen, behaalde een heerlijke voorsprong, doordat hij deemoed en medelijden verbond.

Na de gelijkenis van de tollenaar overdacht te hebben, laten wij aan God een vermorzelde geest aanbieden onder tranen, en vergeving vragen voor onze zonden.

Laten wij wijselijk de verdorven hoogmoed en zelfingenomenheid van de farizeeër ver van ons afwerpen, opdat wij niet ontbloot worden van de goddelijke genade.

theotokion O, goede Maagd, zend ons allen die tot u onze toevlucht nemen, een staf van kracht: verleen ons overwinning tegenover van al onze vijanden en bevrijd ons van alle leed.

katavasia t. 6 -spec-Ldn

☞ Verlicht, o Gōē - - de, * door Uw goddelijk licht * de zielen van hen die vol liefde, vroeg in de ochtend tot U bid-den. * Ontvlam in hen het verlangen om U, o Woord van Gōd, * te leren kennen als de wa - - -re Gōd. **Die ons terugroept uit het duister der zōn-den. ☞

ZESDE ODE

t.6 Bij het zien van de geweldige golven ...

De tollenaar en de farizeeër hebben gelopen in dezelfde renbaan van het leven. De laatste kwam door dwaasheid ten val en ging roemloos ten onder; maar de ander werd door zijn deemoed gered.

Laten wij overgaan op een rechte levensweg, en streven wij naar de wijsheid van de tollenaar. Laat ons de afschuwwekkende trots van de farizeeër ontvluchten, dan zullen wij leven.

Laat ons navolgen de levenswijze van Jezus, onze Verlosser, en Zijn nederigheid. Want daardoor krijgen wij deel aan de eeuwige woning der vreugde wanneer wij verblijven in het land der levenden.

Gij hebt Uw leerlingen onderricht in de nederigheid die omhoog heft, toen Gij Uw lendenen met een doek hebt omgord om hun voeten te wassen. En het was Uw wil dat wij deze daad zouden navolgen.

In hun leven onderscheidden zich de farizeeër en de tollenaar: de één door deugden en de ander door zonden. Maar de eerste werd vernederd door de waanzin der trots, doch de ander werd verhoogd omdat hij deemoed betoonde.

theotokion Naakt ben ik geschapen voor de eenvoud van een ongekunsteld leven, maar de vijand heeft mij omringd met de zwakheid der overtreding en de zwaarte van het vlees. Doch nu word ik, o Maagd, door uw gebeden gered.

katavasia t. 6 - spec-Ldn:

∞ Bij het zien van de geweldige god - - ven, * der verzoeken
 op de levenszee, * vlucht ik tot Uw veilige haven, en
 roep tot U, Barmhartige, ** leid mijn leven omhoog uit het
 verderf. ∞

KONDAAK

t.4 ∞ Laat ons de hoogmoedige grootspraak van de Farizeeër vermijden,
 * en de deemoed van de Tollenaar leren, * door rouwmoedig tot de
 Verlosser te roepen: * Wees genadig, ** bij U alleen vinden wij
 verzoening. ∞

tweede KONDAAK

t. 3 _ Laat ons, zondaars, aan de Heer opdragen het zuchten van de Tol-
 lenaar, * en voor Hem neervallen, want Hij is onze Meester. * Hij
 wil de verlossing van alle mensen, * en schenkt
 vergiffenis aan allen die berouw hebben. * Want terwille van ons is Hij
 vlees gewor den, ** Die God is: mede-beginloos met de
 Vader.

IKOS

Laten wij onszelf verdeemoedigen, broeders, en met klagend zuchten
 ons geweten slaan, zodat wij, gelovigen, zonder schuld mogen staan in
 het eeuwige gericht, en vergeving mogen ontvangen. Dat is in waarheid
 de rust. Laten wij smeken deze eens te mogen aanschouwen: Daar waar
 geen leed is, noch verdriet, noch verzuchtingen uit de diepte, in het won-
 derbare paradijs, dat geschapen is door Christus, ** Die God is: mede-
 beginloos met de Vader.

SYNAXARION *van de datum, en daarna de herdenking van de tollenaar:*

Deze dag overdenken wij ook de gelijkenis uit het heilig Evangelie over
 de tollenaar en de farizeeër;

vers: Als gij leeft als een farizeeër, houdt u dan ver van het heiligdom,
 want Christus is er binnen, bij Wie de nederige welkom is.

O, Schepper van al wat boven en beneden is,
 aanvaard de hymne van het Trisagion van de engelen
 en het Triodion uit de mond der mensen.

(Hierna volgt een uitleg over de zondagen van de voorvasten.)

Door de gebeden van al Uw heiligen, die zulke grote daden hebben ver-
 richt, Christus onze God, ontferm U over ons en red ons. Amen.

ZEVENDE ODE

t.6 De engel maakte de vuuroven ...

De farizeeër die zichzelf liet voorstaan op zijn werken van gerechtigheid, werd door deze strik van ijdelheid gruwelijk gewurgd, in de mateloosheid van zijn trots. De tollenaar daarentegen snelde omhoog op de vleugelen der deemoed, en kwam zo in Gods nabijheid.

De deemoedige gezindheid van de tollenaar werd voor hem een ladder die hem deed opstijgen tot de hoogte der hemelen. Maar doordat de farizeeër zichzelf verhief in de lichtzinnigheid van zijn ijdelheid, viel hij van de hoogte naar de Hades.

Vanuit een hinderlaag berooft de bedrieger de gerechten door ijdelheid. Hij vangt de zondaars in de strik van de wanhoop. Maar laat ons de tollenaar navolgen, om zo van beide kwaden te worden bevrijd.

Gelovigen, laten wij in gebed neervallen voor onze God, onderzuchten en hete tranen, de verheffende deemoed van de tollenaar navolgend en zingend: Gezegend zijt Gij, God onzer vaderen.

Heer, Gij hebt uw leerlingen onderricht en gezegd om geen hoge dingen na te streven, en Gij hebt geleerd om zich te houden bij het nederige, o Verlosser. Daarom roepen wij in geloof tot U: Gezegend zij Gij, God onzer vaderen.

theotokion Wij erkennen u, Alreine, als de schone en goddelijke ladder, welke eens door Jakob in de droom was aanschouwd, die van beneden tot in de hoogste hemelen reikt, die God vanuit den hoge deed neerdalen in het vlees en de sterfelijken daarentegen heeft omhooggevoerd.

katavasia t.6-spec-Ldn:

$\frac{do}{12}$ De en - gel * maakte de vuuroven koel van dauw *
 voor de vromè jongelìn - gen; * maar de Chaldéeën
 werden op Gods bevel verbrand * De tyrān moest wel roe - pen: **
 Gezègend zijt Gij, God onzer Va - deren. ☩

ACHTSTE ODE

t.6 Temidden der vlamengloed ...

Om zijn nederigheid vond de tollenaar met zijn zuchten de Heer genadig, en hij werd gered. Maar om de kwaadaardigheid van zijn grootspraak verliest de farizeeër zijn gerechtigheid.

Gelovigen, laat ons ontvluchten de hoogmoedige gezindheid van de farizeeër en zijn aanspraak op zuiverheid. En laat ons edelmoe- dig navolgen de deemoed en het inzicht van de tollenaar, die barm- hartigheid vond.

Laten ook wij de woorden doen klinken die de tollenaar sprak in de heilige tempel: God, wees mij, zondaar, genadig; opdat wij met hem vergiffenis verkrijgen en bewaard blijven voor de schande van de trotse farizeeër.

Laat ons toch allen navolgen het zuchten van de tollenaar, en ons tot God wenden met hete tranen en roepen: Menslievende, wij hebben gezondigd; medelijdende Barmhartige, wees genadig en red ons!

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

God heeft Zich geneigd naar het zuchten van de tollenaar en hem gerechtvaardigd. Zo heeft Hij aan allen doen zien dat wie vrij- spraak van zonden begeert, zich moet vernederen onder zuchten en tranen.

theotokion Buiten u ken ik geen andere hulp, ongerepte Alreine, u heb ik als voorspraak, en gij bemiddelt bij Hem, Die uit u geboren is. Bevrijd mij van alles wat mij verdrukt.

Loven, zegenen en aanbidden wij ...

katavasia t.6-spec. - Ldn.:

$\frac{ab}{\tau\sigma}$ ≙ Uit de vlam hebt Gij voor de gewijden dauw geput, *
 maar het offer van de rechtvaardige * deed Gij door water
 ontvlam men: * want Gij, Christus, doet alles
 wanneer Gij slechts wilt: * U verhef fen wij **
 in alle eeu wigheid. ≙

NEGENDE ODE

t.6 Onmogelijk is het dat mensen God zien ...

Als de enige weg naar omhoog hebben wij van Christus de deemoed gekregen. Volgen wij dus de houding van de tollenaar na, als voorbeeld voor ons heil, maar laat ons ver blijven van de waan van de hoogmoed, om ons in deemoed te verzoenen met God.

Versmaden wij toch de dwaze trots der ziel en laat ons streven naar de rechte gezindheid in deemoed en onszelf niet rechtvaardigen. Verachten wij de waan der ijdelheid, en laten wij ons tezamen met de tollenaar verzoenen met God.

Laten wij op de wijze van de tollenaar bidden tot de Schepper, en ons afwenden van de ondankbare gebeden van de farizeeër, die met hoogmoedige woorden over zijn naaste oordeelde, opdat wij Gods genade en licht tot ons mogen trekken.

Ik ben bezwaard door de menigte van mijn zonden, want ik heb meer gezondigd dan de tollenaar en heb daarnaast nog deelgenomen aan de hoogmoedige eigendunk van de farizeeër. Zo sta ik hier, rondom van alle deugd beroofd, en ik roep: Heer, spaar mij.

Schenk uw zaligheid aan hen die om U wentwil arm zijn geworden van geest en die volgens de raad van uw voorschrift een vermorzelde geest opdragen aan U. Neem dit aan, Verlosser, en red wie U vereren.

Toen de tollenaar tot God bad, en vol geloof opging naar de tempel, werd hij gerechtvaardigd. Want hij kwam tot U, met zuchten en tranen en een vermorzeld hart; en zo heeft hij, door de verzoening, de gehele last der zonden van zich afgeworpen.

theotokion Geef ons om u waardig te bezingen, te roemen en zalig te prijzen: ons die u vereren en uw Kind verheffen, Eniggezegende. Want gij zijt de roem der christenen, en de welgevallige Voorspreekster bij God.

katavasia t.6-spec.-Ldn.:

do ≙ Voor mensen is het onmogelijk om Gōd te zien, * tot Wie
12 zelfs de Engelscharen hun ogen niet durven op te slaan. *
 Toch werd het Woord door u, o Maagd, * voor ons stervelingen
 zichtbaar in het vlees. * Hem verheffend, prijzen wij u
 za - - - lig, ** tezamen met de scha - ren der he - melen. ≙

Heilig is de Heer onze God ...

EXAPOSTILARION *van het opstandingsevangelie, en van het triodion:*

t. '3a' / Ontvluch - ten wij de slechte grootspaak van de Farizee - er, * en
 leren wij de heerlijke nederigheid van de Tollenaar, * opdat wij met
 hem verheven worden en met hem tot God mogen roe - pen: * wees
 genadig voor uw dienaren, * Christus, Redder, Die uit de Maagd gebo -
 ren zijt. * en vrijwillig het Kruis hebt ondergaan, ** en Die door uw
 goddelijke macht uw wereld met U hebt op - gewekt. _

theotokion:

t. '3a' / De Formeerder van de schep - ping, * de God van het heelal,
 * nam uit uw vlekkeloos lichaam sterfelijk vlees aan, * alombezongen
 Moeder Gods. * Hij heeft mijn bedorven natuur geheel en al hernieuwd,
 * en gij bleef Maagd na het baren zoals vóór het ba - ren. * Daarom
 bezingen wij allen u in geloof en roe - pen: ** verheug u, Roem der
 we - - - reld. _

LOFPSALMEN *we laten 6 verzen over; we zingen 4 stichieren van de oktoïch, en dan de volgende 4 van het triodion:*

Ldn. - t. 1 Broēders, laat ons niet bidden als de Farizeeër, * want wie zichzelf verheft, zal vernederd wor - den. * Maar laten wij ons voor God vernederen, * en zoals de Tollenaar onder vasten roe - pen: ** God, wees ons, zondaars, genadig. ≡

Ldn. - t. 1 De Farizeeër, ten prooi aan de hoogmoed, * en de Tollenaar, door berouw neergebo - gen, * kwamen tot U, Die alleen de Meester zijt. * Hij die pochte, beroofde zichzelf van de eeuwige goederen, * maar hij die zijn stem niet verhief, * werd deze goederen waardig geacht. * Sterk mij, Christus God, in dergelijke verzuchtingen, ** als Menslievende. ≡

Sta op, Heer mijn God, hef uw hand omhoog;
vergeet uw armen niet voor altijd.

→ $\frac{so}{mi}$ *Ldn.-t. 3* Ge kent, mijn ziel, het verschil tussen de Tollenaar en de Farizeeër, * haat van de één zijn hoogmoedige stem, * en volg het berouwvol gebed van de ander na, en roep: * God, wees mij, zondaar, gena - dig, ** en ontferm U over mij. ≡

Ik zal U belijden, Heer, uit heel mijn hart;
al uw wonderwerken verhalen.

Ldn.-t. 3 Haten wij de trotse stem van de Farizeeër, gelovigen, * maar laat ons streven naar het berouwvol gebed van de Tollenaar, * en geen verlangen koesteren naar hoge din - gen. * Doch laten wij onszelf ver - deemoedigen * en berouwvol uitroepen: ** ó God, wees genadig voor onze zonden. ≡

Eer ... *

Ldn-t.8 De Farizeeër die zich, trots op zijn werken voor gerechtvaardigd hield, * hebt Gij ver - oordeeld, Heer. * De Tollenaar die zich verneerde en onder tranen om gena - de bad, * hebt Gij gerechtvaardigd. * Want Gij hoort niet naar hoogmoedige woor - den, * doch een vermòrzelde hart veracht Gij niet. * Daarom vallen ook wij deemoedig neer voor U, * Die voor ons geleden hebt: ** schenk ons vergeving en de grote gena - de. >

Nu en ... *Hooggezegend zijt gij ...*

GROTE DOXOLOGIE

* vanaf deze zondag tot aan de zondag van Alle Heiligen wordt de op deze plaats weggevallen stichier van het opstandings-evangelie, verplaatst en wordt het ofwel (Oud Typikon) na de Metten in de narthex gezongen, gevolgd door een lezing uit de Catechesen van de heilige Theodorus de Studiet; ofwel (in sommige kloosters): bij de litie gevoegd, die 's morgens bij het mesonyktikon gezongen wordt.

IN DE GODDELIJKE LITURGIE

De typika (psalm 102 en 145) en de Zaligsprekingen. Daarbij vier troparen uit de Oktoïch, en vier troparen uit de 6e ode van de canon van het Triodion.

INTOCHT

Tropaar van de Opstanding; tropaar van het patroonsfeest; Eer ... Kondaak van het patroonsfeest ; Nu en ... Kondaak van het Triodion: Laat ons de hoogmoedige grootspraak ... (zie p.13)*

PROKIMEN

(niet van de lopende toon maar:) TOON 8

PS. 75

God wordt gekend in Judea,
Zijn Naam is groot in Israël.

APOSTEL

PERICOOP 296

II TIM. 3 : 10-15

Lezing uit de tweede brief van de heilige apostel Paulus aan Timótheüs,

Mijn kind Timótheüs, gij hebt mij nagevolgd in mijn onderwijs, levenswandel, levensopvatting, geloof, geduld, liefde, volharding, in mijn vervolgingen en lijden zoals die mij overkomen zijn in Antiochië, in Ikonium en in Lystre. Wat heb ik al niet aan vervolgingen doorstaan, en uit die alle heeft de Heer mij verlost. En ook allen die godvruchtig willen leven in Christus Jezus, zullen vervolgd worden. Maar slechte mensen en bedriegers zullen van kwaad tot erger gaan: zij misleiden en worden misleid. Blijft gij echter bij wat gij geleerd hebt en waarvan gij verzekerd bent, omdat gij weet van wie gij het geleerd hebt, en gij van jongs af de heilige Schriften kent, die u wijs kunnen maken tot redding, door het geloof dat in Christus Jezus is.



** indien patroonsfeest **niet** van de Heer, of de Moeder Gods is. Dan verandert de volgorde, volgens Oud Typikon.*

ALLELUJA (NIET VAN DE LOPENDE TOON MAAR:) **TOON 8** PS. 94



Kom, laat ons jubelen voor de Heer;
laat ons juichen voor God, onze Heiland.

Laat ons voor Zijn aanschijn treden met belijdenis,
en met psalmen juichen voor Hem.

EVANGELIE LK § 89

LK 18 : 10-14

De Heer sprak de volgende gelijkenis: Twee mensen gingen op naar de tempel om te bidden ...

COMMUNIE-ZANG *Loof de Heer, vanuit de hemelen ...*

*Gedurende deze week wordt er niet gevast,
d.w.z. leken kunnen ook op woensdag en vrijdag vlees eten,
en monniken iedere dag zuivel.*

